

Кристофер МОСЛЕЙ,
редактор и основатель Атласа языков, находящихся под угрозой исчезновения, ЮНЕСКО

ИСЧЕЗАЮЩИЕ ЯЗЫКИ



ЮНЕСКО опубликовала три издания Атласа языков, находящихся под угрозой исчезновения. Первое – в 1996 г. на английском, французском и испанском языках; на 52 страницах содержалась информация о 600 языках и 12 карт. Второе – в 2001 г. только на английском, но включало описание 800 языков на 90 страницах и 14 карт. В 2010 г. появилось третье издание на английском, французском и испанском языках с информацией уже о 2500 языках на 154 страницах и с 62 картами.

В 1992 г. ЮНЕСКО запустила проект по исчезающим языкам, появилась «Красная книга языков» (1994). В 1992 г. в Рио-де-Жанейро прошёл Конгресс ООН по окружающей среде и развитию, на котором говорилось, в частности, и о языковом разнообразии. В 2001 г. принята «Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии». В 2003 г. состоялась встреча групп ЮНЕСКО по исчезающим языкам. В результате этой встречи появился документ «Жизнеспособность языков и угрозы» (UNESCO Ad Hoc Expert Group on Endangered languages 2003: Language vitality and endangerment [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/00120-EN.pdf>). Были сформулированы критерии жизнеспособности языков. Данный документ стал логическим продолжением темы языкового разнообразия,

ДЛЯ СПРАВКИ**ДЕВЯТЬ КРИТЕРИЕВ ЮНЕСКО ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ЖИЗНЕСПОСОБНОСТИ ЯЗЫКА**

1. Передача языка от одного поколения к другому: усваивают ли дети языкового сообщества язык или нет.
2. Абсолютная численность лиц, владеющих языком.
3. Доля носителей языка среди населения, проживающего в данной местности.
4. Наличие и доступность учебных материалов.
5. Употребление языка в новых средах, СМИ, Интернете.
6. Наличие или отсутствие документации на языке, тип и качество документации на языке.
7. Государственная политика в отношении языка, включая официальный статус и использование.
8. Области употребления языка.
9. Отношение к родному языку в обществе.

отраженной в «Международной конвенции об охране нематериального культурного наследия», «Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения».

В «Атласе языков, находящихся под угрозой исчезновения» (<http://www.unesco.org/culture/languages-atlas/index.php>) учтены все критерии и показаны степени угрозы (безопасные, уязвимые, явно под угрозой, критически под угрозой, исчезнувшие). Электронная версия интерактивна, размещена в Интернете, можно присылать свои предложения по усовершенствованию.

На странице «Атласа...» представлены название языка, страны, где на нём говорят, категория жизнеспособности. В нижней части страницы можно найти и более подробную информацию. Есть и форма обратной связи, которую может заполнить читатель и отправить в издательство. Эти письма рассматриваются в ЮНЕСКО, а затем отправляются мне. Я посылаю эти сведения региональным экспертам, и таким образом язык может попасть в «Атлас...». Актуализирует данные целая группа специалистов, сотрудничающих с ЮНЕСКО. Они обрабатывают поступающие сведения о новых регионах, в которых говорят на определённом языке, доступных на нём материалах, изменениях степени жизнеспособности.

Сейчас Сектор коммуникации и информации ЮНЕСКО хочет создать партнёрский консорциум, в который войдут исследовательские институты, те, кто работает над проблемой

исчезновения языков, может быть, издательства. Это позволит обновить данные «Атласа...».

Конференция в Якутске (Россия) – очень важное мероприятие. В декларации, принятой на ней, содержится много нужной информации и предложений. Например, предложение об изменении существующего «Атласа...» в «Атлас языков мира». В качестве издателя и главного редактора могу сказать, что испытываю смешанные чувства: с одной стороны, хочется поддержать, а с другой – знаю, что это трудное дело. Некоторые представители малочисленных народов сетовали, что их языки недостаточно подробно представлены в «Атласе...». Издатели признают это, но коренные народы сами должны активнее участвовать в проекте и поддерживать его. На данный момент есть несколько различных изданий, посвящённых исчезающим языкам. Некоторые университеты их выпускают. Отличие «Атласа...» ЮНЕСКО в том, что он выходит за рамки устных языков, у которых нет письменности; а даёт широкий охват. На данный момент в нём отражён 2471 язык. Пользователи участвуют в разработке ресурсов, могут редактировать информацию, комментировать и т.д. (это не совсем краудсортинг, поскольку комментарии обрабатываются экспертами). Атлас – престижный инструмент, за которым стоит крупная организация.

Многие носители языков сильно зависят от действий политиков и экономических факторов. Иными словами, угрозу несут не сильные языки, а окружающая среда. Мне об этом часто говорили сами носители языков, находящихся на грани исчезновения.

Возможно, страны-члены ЮНЕСКО могли бы более активно сообщать о своих действиях в области развития языкового разнообразия, отчитываться о Совершенных действиях и новых целях.

The screenshot shows the UNESCO Interactive Atlas of the World's Languages in Danger website. The main content area features a search interface with filters for language name, number of speakers, and vitality. A world map displays language distribution. The page includes sections for 'About Atlas', 'Interactive Atlas', 'Statistics', 'Download dataset', 'Terms of Use', and 'Last updated'.